



Republika e Kosovës
Republika Kosovo – Republic of Kosovo



Komuna e Mitrovicës Veriore
Opština Severna Mitrovica – Municipality of Mitrovica North

SKUPŠTINA OPŠTINE SEVERNA MITROVICA

Br. _____, Datum: 31/01/2025 godine.
Severna Mitrovica.

REPUBLIKA E KOSOVËS REPUBLIKA KOSOVA REPUBLIC OF KOSOVO	
KOMUNA MITROVICA E VERIUT : OPŠTINA SEVERNA MITROVICA	
MITROVICA NORTH MUNICIPALITY	
Njësia Org. Org. Jedin. Org. Unit.	Nr. Prot. Br. Prot. Prot. Nr.
10	10-051-001252/25
Nr. i faqeve Br. stranica No. pages	Data Datum Date
4	31 / 01 / 2025

OPŠTINSKA UREDBA Br.04/2025
O UPOTREBI JEZIKA

Januar 2025, Severna Mitrovica

U skladu sa odredbama člana 2. i 7. Zakona o Upotrebi Jezika Br. 02 / L – 37, AU (MALS) Br. 01/2022 O Utvrđivanju Postupaka za Sprovođenje Zakona o Upotrebi Jezika u Opštinama od 17.10.2022.godine, odredbe člana 9. Zakona o Lokalnoj Samoupravi Br. 03/L - 040 i odredbe člana 13. stav 1. tačka 1.3 Statuta Opštine Severna Mitrovica Br. 10-030/01-0007269/24 od 28.06.2024.godine, Skupština opštine Severna Mitrovica na sednici održanoj 31/01/2025 godine. usvaja :

OPŠTINSKA UREDBU BR.04/2025 O UPOTREBI JEZIKA

Član 1 Svrha

Ova Uredba ima za cilj da reguliše upotrebu službenih jezika i jezika u službenoj upotrebi u organima Opštine Severna Mitrovica (u daljem tekstu Opština), obrazovnim institucijama, zdravstvenim ustanovama i lokalnim javnim preduzećima i svim institucijama koje su u sastavu i u nadležnosti Opštine. Odlučuje o postupcima po kojima Skupština opštine priznaje druge službene jezike i jezike u službenoj upotrebi u Opštini, da daje uputstva o načinu na koji će predstavnici opština, organi uprave i lokalna javna preduzeća ispunjavati svoje obaveze u vezi sa upotrebom službenih jezika i jezika u službenoj upotrebi u Opštini.

Član 2 Delokrug

Ova uredba ima primenu u svim organima opštine i svim lokalnim javnim preduzećima ove Opštine.

Član 3 Službeni jezici

Albanski i Srpski jezik i njihova pisma su službeni jezici u Opštini.

Član 4 Jezici u službenoj upotrebi

1. Na opštinskom nivou, drugi jezici zajednica, kao što su turski, bosanski i romski, biće jezici u službenoj upotrebi, pod uslovima utvrđenim zakonom.
2. Skupština opštine odlukom priznaje jezik zajednice, koja prema objavljenim rezultatima popisa stanovništva čini 5% ili više stanovništva na teritoriji opštine, kao službeni jezik u opštini.
3. Jezik zajednice, koji prema objavljenim rezultatima popisa stanovništva, čini 3% do 5% stanovništva na teritoriji opštine, odlukom Skupštine opštine priznat je kao jezik u službenoj upotrebi u opštini.

4. Jezik koji se tradicionalno govori u opštini može biti priznat kao jezik u službenoj upotrebi odlukom Skupštine opštine.
5. Priznavanje jezika u službenoj upotrebi iz tačke 3. i 4. ovog člana vrši se u skladu sa kriterijumima i postupkom predviđenim zakonom i drugim podzakonskim aktima.

Član 5 **Kancelarija za prevođenje**

1. Uprava za administraciju formira i obezbeđuje rad Kancelarije za prevođenje. Kancelariju za prevođenje čine prevodioci i predavači, koji o svom radu izveštavaju Upravu, rukovodioca sektora za zajednički rad.
2. Uprava za administraciju vrši periodične procene broja prevodilaca potrebnih za pružanje usluga prevođenja na službenim jezicima i jezicima u službenoj upotrebi u Opštini.
3. Uprava za administraciju planira i traži sredstva iz opštinskog budžeta za osiguranje zapošljavanja, obuke i stručnog usavršavanja osoblja Kancelarije za prevođenje. Uprava za administraciju obezbeđuje adekvatan kancelarijski prostor, opremu i potrošni materijal za Kancelariju za prevođenje.
4. Zahteve za razmatranje administrativnih akata ili propusta u vezi sa poštovanjem službenih jezika od strane Opštine Severna Mitrovica treba uputiti Upravi za administraciju, odnosno Kancelariji za prevođenje.
5. Uprava za administraciju, u skladu sa zakonima koji se primenjuju na Civilnu Službu Kosova, izdaje opis posla, pojašnjava odgovornosti i ocenjuje učinak osoblja Kancelarije za prevođenje.

Član 6 **Usluge i dokumenti na službenom jeziku**

1. Opštinski predstavnici, opštinske, obrazovne, zdravstvene ustanove i lokalna javna preduzeća obezbeđuju da svaki građanin može verbalno da komunicira sa opštinskim službenicima i da dobije javne usluge i dokumenta na službenim jezicima. Da bi ostvarili ovo pravo, moraju podneti usmeni ili pismeni zahtev. Uprava za administraciju izrađuje procedure za primanje i ispunjavanje ovih zahteva preko kancelarije za prevođenje i mogućnost simultanog prevođenja.
2. Predsedavajući, direktori predstavničkih i izvršnih organa i opštinskih javnih preduzeća staraju se da table sa zvaničnim nazivima njihovih institucija budu ispisane na svim službenim jezicima opštine i postavljene na javnim mestima.
3. Uprava za Javne Usluge stara se da na teritoriji Opštine i na lokalnim putevima svi znakovi koji označavaju ili sadrže nazive opština, sela, puteva ili drugih javnih mesta, budu ispisani na svim službenim jezicima opštine i postavljeno na javnom mestu.

Član 7 **Procedure za zatraženje usluga i dokumenata na jeziku u službenoj upotrebi**

1. Zahteve za usluge i dokumente ili za prevode opštinskih uredbi i drugih akata na jezik u službenoj upotrebi treba poslati nadležnim opštinskim predstavnicima, izvršnom organu ili lokalnom javnom preduzeću.
2. Ukoliko institucije koje su u nadležnosti opštine ne pruže uslugu, odgovor ili dokument na jeziku u službenoj upotrebi, podnosilac zahteva može podneti zahtev Opštini.

3. Opština obezbeđuje da u roku od 15 radnih dana ovi zahtevi, usluge i dokumenti budu spremni za podnosioca zahteva čiji je jezik u službenoj upotrebi.

Član 8

Usluga prevođenja za članove opštinskih predstavničkih/izvršnih organa

Tokom sednica Skupštine Opštine i njenih odbora, članovi opštinskih predstavničkih i izvršnih organa, čiji jezik nije službeni jezik opštine, mogu podneti zahtev za usluge prevođenja (usmeno i pismeno) Upravi za administraciju, koji mora obezbediti njegovo ispunjenje kroz kancelarije za prevođenje.

Član 9

Nadzor

1. Direktor Uprave je lice odgovorno za sprovođenje upotrebe službenih jezika u opštini.
2. Direktor uprave, u saradnji sa direktorima opštinskih izvršnih organa i opštinskih javnih preduzeća, organizuje dobrovoljne testove za procenu jezičkih veština javnih službenika, dobrovoljne kurseve jezika za podizanje stručnog nivoa javnih službenika na svakom službenom jeziku i jezicima u upotrebi službenik u Opštini. Glavno lice za jezik određuje potrebna finansijska sredstva za nesmetano odvijanje jezičkih testova i kurseva, i traži od Skupštine Opštine njihovo dodeljivanje Upravi za administraciju.
3. Lice odgovorno za sprovođenje upotrebe službenih jezika u opštini sačinjava godišnji izveštaj o primeni ove opštinske uredbe i Zakona o Upotrebi Jezika u opštini. Izveštaj se podnosi Gradonačelniku opštine, Skupštini i Odboru za zajednice.
4. Skupština Opštine razmatra i usvaja izveštaj na osnovu preporuka Odbora za Zajednice.
5. Gradonačelnik i Predsedavajući Skupštine Opštine obezbeđuju da se izveštaj objavi i postavi na sajtu opštine, na svim službenim jezicima i na jezicima u službenoj upotrebi u opštini.

Član 10

Javno informisanje

Gradonačelnik i direktor uprave organizuju redovne aktivnosti informisanja javnosti o pravima, postupcima i obavezama u vezi sa primenom Zakona o Upotrebi Jezika i ove opštinske Uredbe. Aktivnosti javnog informisanja obavljaju se na službenim jezicima i jezicima u službenoj upotrebi u Opštini.

Član 11

Pravo na žalbu

1. Svako lice koje smatra da mu je prekršeno pravo na upotrebu službenog jezika, ima pravo da podnese žalbu Gradonačelniku Opštine.
2. Za pripadnike zajednice čiji je jezik u službenoj upotrebi, nakon postupanja u skladu sa procedurama navedenim u članu 7. ove uredbe, mogu podneti žalbu Gradonačelniku opštine.
3. Ukoliko Gradonačelnik ne odgovori na žalbu, zatim žalbu treba uputiti Kancelariji Poverenika za Jezike.

Član 12
Prelazne i završne odredbe

1. Ova Uredba se može dopuniti ili izmeniti u istom postupku kao i postupkom usvajanja.
2. Ova Uredba je sačinjena na službenim jezicima opštine, Albanskom i Srpskom.
3. U slučaju nesaglasnosti između odredaba ove Uredbe, odredbe Zakona o Upotrebi Jezika i AU (MALS) Br. 01/2022 O Utvrđivanju Postupaka za Sprovođenje Zakona o Upotrebi Jezika u Opštinama od 17.10.2022.godine.
4. Ova Uredba stupa na snagu 15 radnih dana od dana upisa u kancelariji za protokol nadležnog ministarstva kao i nakon objavljivanja na službenim jezicima na sajtu Opštine Severna Mitrovica.

Severna Mitrovica


Nedžad UGLEJANIN


Predsedavajući Skupštine Opštine Severna Mitrovica

Dostaviti:

1x1 Predsedavajućem Skupštine

1x1 MALS-u

1x1 Arhivi

Kopija : Gradonačelniku Opštine

Svim Upravama